

**Zeitschrift:** Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft  
**Herausgeber:** Schweizerische Astronomische Gesellschaft  
**Band:** 59 (2001)  
**Heft:** 307

**Artikel:** Fabeln vom Himmel : das grosse Feuer  
**Autor:** Nath, Al  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-897955>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Fabeln vom Himmel

# Das grosse Feuer

AL NATH

Diese Tannen standen immer dort, silberweiss oder eher aschgrau, in einem Oval am Rande des Dorfes, mit einem kleinen Tännchen daneben. Sie schienen unwandelbar die Zeit zu überdauern.

Man erzählte sich in diesem Weiler der Hochebenen, dass dies der Ort gewesen sei, wo die Schwestern PETIT-THOMAS vom Teufel besessen ihren letzten Rundtanz machten, bevor sie oben am Himmel als helle Sterne erschienen, gut sichtbar vor allem während der langen Winternächte. Man weiss nicht, wann sich diese Geschichte zugetragen hat, jedenfalls gehört sie zum Schatz der Erinnerungen und war ein Teil der sittlichen Erziehung der Mädchen.

Diese Schwestern PETIT-THOMAS waren fromme Wesen, die sechs älteren jedenfalls; die letzte war zur Zeit des

Geschehens noch ein wildes Mädchen, aber jedermann erwartete, dass sie den andern gleich werde.

Die Mädchen lebten bei ihrer schon betagten Mutter, die nach dem Verschwinden ihres Gatten in der sumpfigen Hochebene untröstlich war. Ohne andern Mann im Haus besorgten die Schwestern, wie es eben geht, das kleine Anwesen am Waldrand. Jenseits befanden sich die Hochebenen mit ihren sumpfigen Fallen.

Eine feindselige Welt und die undankbaren Arbeiten machten aus ihnen tüchtige Frauen von prächtigem Wuchs, die sich aufopfert, nicht nur für die mühevollen Arbeit, sondern auch für die Liebe. Doch war es ihnen bisher nicht gelungen, einen wackeren Ehemann zu gewinnen, der in ihrem wahrlich ein wenig eigentümlichen Familienkreis eine Bindung eingehen mochte. Hätte er eine von ihnen nehmen wollen, wären auch die andern an ihm hängen geblieben. Das musste zweimal überlegt sein. Die durchaus arglosen Schwestern waren darob sehr enttäuscht. Und gerade diese ländliche Naivität der Mädchen kann in der Regel nicht verhindern, dass sie sich einem Stutzers in die Arme werfen, auch wenn er einen noch so zweifelhaften Eindruck macht, aber zur passenden Zeit erscheint.

Dies geschah just an diesem Abend, als ein Reiter aus dem Wald trat und ein Nachtlager suchte. Seine Kleider, die sich von den gewohnten der Region unterschieden, liessen ohne Zweifel erkennen, dass er von ziemlich weit herkam. Auch seine Ausdrucksweise war aussergewöhnlich und dazu angetan, diese Frauen, die ihm ein Lager in ihrem Hause anboten, zu bezaubern. Der feine Mann, ein an Worten nicht verlegener Abenteurer, hat sehr rasch den Vorteil erkannt, den er aus seinem Eindruck auf die Hausbewohnerinnen wahrnehmen konnte.

Und dies liess nicht lange auf sich warten. Schon am ersten Tag ging er gleich nach dem Nachtessen mit der ältesten Tochter, die von ihm buchstäblich hypnotisiert war, spazieren. Er zeigte ihr eine Stelle am Himmel, wo

keine Sterne zu sehen sind und erklärte ihr unter dem Siegel der Verschwiegenheit, dass er in Tat und Wahrheit ein Prinz sei, von dort oben komme und eine Geschäftsreise auf der Erde mache. Auch der Rest war Schwindel von übler Sorte, aber es funktionierte. Die Schöne liess sich verführen und gab sich dem Schurken hin. Und genau so machte es der Spitzbube in den folgenden Nächten mit den andern Schwestern, die es gewohnt waren, gefundenes Glück miteinander zu teilen. Die Mutter wusste nicht mehr, was sie davon halten sollte, war aber vorwiegend um die jüngste Tochter besorgt, um sie vor der Verführung des sogenannten himmlischen Prinzen zu schützen.

Die Schwestern hatten wirklich den Narren gefressen an dem feinen Herren, der bald schon Überlegungen anstellte, wie er sich aus der verwickelten Affäre ziehen könnte und wie er die Frist für seine heissen Nächte (und nicht nur der Nächte) mit diesen stämmigen und unersättlichen Frauen erstrecken könnte. Ihnen die Wahrheit zu gestehen, hätte jetzt nichts mehr geändert, im Gegenteil. Und schwierig war es fürwahr, diesen wachsamem Mädchen zu entwispen, die wohl leichtgläubig aber nicht dumm waren und so viel Wert drauflegten, ihn an sich zu binden.

Glücklicherweise fanden einige Zeit später die Karnevalsfeiern des Dorfes statt, womit der Winter verabschiedet wurde. Höhepunkt der Feier war ein grosses Freudenfeuer am Ort, wo heute die aschgrauen Tannen stehen. Die Anwesenheit der vielen Menschen und die Tatsache, dass die Aufmerksamkeit der Schwestern hin und wieder nachliess, erlaubte es unserem Abenteurer, zu entwispen.

Das war einfacher, als er sich das vorgestellt hatte. Den jungen Damen wurde fleissig der Hof gemacht. Sie waren seit Beginn des Festes besonders für die Rundtänze ums Feuer herum umworben. Das Feuer knisterte laut und strahlte auf die Menge gleich einem lebendigen Schauspiel von Licht und Schatten. In einem Augenblick von allgemeiner Heiterkeit verschwand unser Held in der Dunkelheit, nahm den



Offener Sternhaufen M45, auch genannt die Sieben Schwestern oder die Plejaden. Das ist einer der brilliantesten und uns am nächsten liegende offene Sternhaufen (ca. 400 Lichtjahre). Seine Grösse wird auf 13 Lichtjahre geschätzt, und er umfasst mehr als 3000 Sterne. Nach der Legende wären die Schleier die Rauchschwaden des Grossen Feuers, auf denen die Schwestern PETIT-THOMAS geritten sind, aber in Wirklichkeit sind dies die Nebel, aus denen sich die Sterne des Haufens gebildet haben. (Foto: NOËL CRAMER)



Weg über das kleine leere Anwesen, nahm seine Sachen, bestieg das Pferd und verschwand im Wald. Er wurde nie wieder gesehen.

Indessen fingen die Schwestern gleich an, sich Gedanken über seine Abwesenheit zu machen. Angefacht von der Leidenschaft des Burschen in den verflossenen Tagen und überdies erregt von den vielen Getränken, die sie im Laufe des Abends konsumiert hatten, haben sie gleich erkannt, dass er wieder in seinen himmlischen Hafen zurückgekehrt ist. Sie seufzten mit zum Himmel erhobenen Armen und flehten ihn an, er möge wieder herunterkommen. Doch zu guter letzt entschieden sie, es sei wohl das beste, hinauf zu gehen und ihn dort oben zu treffen.

Und siehe, da waren sie nun, die auf den Rat, wer weiss was für einer örtlichen Quacksalberin, rasend ums Feuer tanzten, sogar die jüngste Schwester mitrissen, um den Kreis zu schliessen, während die jetzt total betrunkene Menge immer wieder das Feuer anfachte, dass die Funken sprühten, die wie eine Leiter zum Himmel hochstiegen, wohin die Schwestern zu entfliehen suchten.

Und während sie ums Feuer tanzten, immer höher und höher hüpfen und den Boden immer seltener berührten, blähte die heisse Luft ihre langen Röcke bei jedem Sprung weiter auf. Immer schneller und immer höher flogen die Mädchen. Die Beschwörung von Dämonen und andere Zaubereien waren so erfolgreich, dass sie vom Boden abhoben und auf Kohlenglut und Rauchscheiden reitend unter den Augen der versteinerten Bauern in der Nacht entwandten.

Am folgenden Tag waren sieben silberweisse Tannen auf geheimnisvolle Weise rund um die Asche des Feuers gewachsen, und am Himmel stand eine neue Gruppe von Sternen, genau an der Stelle, wo unser Abenteurer behauptete, hergekommen zu sein. Wenn man mitunter nur sechs der Schwestern am Himmel sieht, nimmt man an, dass die Jüngste für einen Tag zur Erde zurückgekehrt ist, wo sie ihre Mutter besucht, die sie betrübt verlassen hatte. Danach reist sie jeweils zurück in die Nähe ihrer Schwestern, und man sieht sie wieder als Stern am Himmel.

Der alte Brauch mit dem Freudenfeuer in diesem Dorf auf dem Hochplau-

teau ist verschwunden, auch wenn der Sonntag des Karnevalumzuges immer noch das «Grosse Feuer» genannt wurde.

Nach einigen Jahren wurde aber die Tradition mit dem Kohlenfeuer wieder fortgesetzt. Ich liess mir sagen, dass man dort gelegentlich eine Greisin sieht, die abseits der grossen Menge bei den aschgrauen Tannen steht und oft zum Himmel aufblickt. Wenn Sie sie sehen, geben Sie acht. Zwischen zwei Ausbrüchen des Kohlenfeuers kann man gelegentlich beobachten, dass sie strahlt vor Glück und von sieben wunderschönen Frauen mit sternfunkelnden Haaren umgeben ist, währenddessen oben am Himmel der kleine Sternhaufen fehlt.

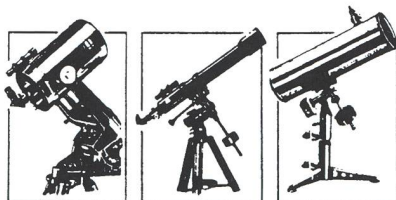
*Und die Moral der Geschichte:*

Immer wenn Sie den kleinen leuchtenden Sternhaufen sehen werden, denken Sie an die Schwestern PETIT-THOMAS, die sich vor unüberlegter Liebe verzehrt haben.

Übersetzung: Dr. H. R. MÜLLER

AL NATH

## Ihr Partner für Teleskope und Zubehör



### NEUAUFLAGE

- **Sirius-Sternkarte**
- Grossformat 430x430mm;
- Deutsch ISBN 3-905665-06-9;
- Französisch ISBN 3-905665-07-7;
- **CHF 82.-**, Lieferbar ab Dezember 2001;
- Jetzt vorbestellen



Casinoplatz 8, 3001 Bern

Tel. 031/311 21 13

Fax 031/312 27 14

Grosse Auswahl  
Zubehör, Okulare, Filter

Telrad-Sucher  
Astro-CCD-Kameras  
Astro-Software

Sternatlanten  
Sternkarten  
Astronomische Literatur

Beratung, Service  
Günstige Preise

Ausstellungsraum

**CELESTRON®**

**Tele Vue**

 **Meade**

**ANILAB**

**AOK**

 **LEICA**

**Kowa**

 **FUJINON**

**STARLIGHT EXPRESS**  
ASTRONOMICAL AND INDUSTRIAL CCD CAMERAS

**Alleinvertreib für die Schweiz: PENTAX®**

Internet <http://www.zumstein-foto.ch>

e-mail: [info@zumstein-foto.ch](mailto:info@zumstein-foto.ch)